

# La forma interrogativa



In molte varianti di *patois*, la forma interrogativa si realizza con l'inversione del soggetto, come in francese.

Es.: *Laméde-vo danché ?* (Aymavilles)      Vi piace ballare ?

Bisogna, tuttavia, rilevare che l'inversione non esclude la presenza del pronome personale soggetto davanti ad alcune forme verbali di essere e avere.

Es.: *N'i-dzo<sup>1</sup> deu sèn ?*      Ho detto io questo?  
*L'a-t-ì portó mandjón ?*      Ha portato la merenda ?  
*V'èi-vo de tracas ?*      Avete delle preoccupazioni ?  
*L'an-t-ì dza séyà ?* (Aymavilles)      Hanno già falciato ?

In alcune varietà di *patois* della media Valle, la forma interrogativa è ottenuta posizionando la particella *té* dopo ogni forma verbale.

Es.: *De prèdzo-té ?*      Parlo ?  
*Te prèdze-té ?*      Parli ?  
*I prèdze-té ?*      ...  
*No prèdzèn-té ?*  
*Vo prèdzéde-té ?*  
*I prèdzon-té ?* (Verrayes)

Nei tempi composti, la particella *té* si trova dopo l'ausiliare.

Es.: *D'é-té prèdzé ?*      (ho parlato ?)  
*N'èn-té prèdzé ?* (Verrayes)      (abbiamo parlato ?)

## NOTA

La forma interrogativa può essere resa anche utilizzando la sola intonazione della voce.

Es.: *Laméde danché ?* (Aymavilles)      (vi piace ballare?)

<sup>1</sup> Nell'inversione del soggetto *dze* diventa *dzo*, per estensione analogica lo si ritrova a volte alla prima persona plurale.

Es.: *Sèn-dzo po bon de fiye so ?* (Non sono capace di fare questo?)

# La forma interrogativa



## ESPRESSIONI INTERROGATIVE<sup>1</sup>

<b>PATOIS DI AYMAVILLES</b>	<b>PATOIS DI NUS</b>	<b>ITALIANO</b>
<i>Qui arrive-t-ì ?</i>	<i>Couì l'è què arreue ?</i>	Chi arriva ?
<i>Sènque accapite-t-ì?</i>	<i>Di què accapite ?</i>	Cosa succede?
<i>Perqué veun-te po avouì mé ?</i>	<i>Coudeue te vén pa avoué mè ?</i>	Perché non vieni con me ?
<i>Perqué o-te pouiye ?</i>	<i>Perqué t'a pouiye ?</i>	Perché hai paura ?
<i>Queun /ta l'è que gagne ?</i>	<i>Quén/ta l'è què gagne ?</i>	Chi è che vince?
<i>Queunte son le tigne modze ?</i>	<i>Quénte són lè tén-e modze ?</i>	Quali sono le tue giovenche ?
<i>Queunte son le tigne botte?</i>	<i>Quénte són lè tén-e botte ?</i>	Quali sono le tue scarpe ?
<i>Pe qui travaille-te ?</i>	<i>Pè couì te traaille ?</i>	Per chi lavori ?
<i>Atò de qué te sogne-te ?</i>	<i>Avoué di què te tè sogne ?</i>	Con cosa ti curi ?
<i>Vèyo coute lo litre ?</i>	<i>Vèò còte lo litre ?</i>	Quanto costa al litro ?
<i>Ieui va-te ?</i>	<i>Iòì te vat ?</i>	Dove vai?
<i>Comme o-te fé ?</i>	<i>Comèn t'a fét ?</i>	Come hai fatto?
<i>Can veun-te-pi bo ?</i>	<i>Can te torne-poué ba ?</i>	Quando scenderai ?

<sup>1</sup> Questa lista non è esaustiva, vi si ritrovano soltanto le espressioni apparentemente più utilizzate.